



Einerseits die/ the first party

Sovello AG

Vorstand/Management (Dr. Theodor Scheidegger,  
Hans-Jörg Axmann, Jörg Baumheuer, Christian Langen)  
06766 Bitterfeld-Wolfen, OT Thalheim, Sonnenallee 14—30

– Sovello –

und andererseits die/the second party

Firma

gesetzl. vertr. d. d. <ggf. Vertretungsorgan> (Vorname Name)/

Legally represented by the <company institution if applicable> (first name last name)

Anschrift/address

– Partner –

vereinbaren die folgende/herewith agree upon the following

## Vertraulichkeitsschutzvereinbarung

### NON-DISCLOSURE AGREEMENT

betr./re <Zweck oder Gegenstand der Zusammenarbeit  
einsetzen>

### § 1 Gegenstand und Zweck

(1) Diese Vereinbarung regelt die Geheimhaltung und den Umgang mit vertraulichen Informationen, die die unterzeichneten Parteien und die von ihnen vertretenen Personen/Gesellschaften/Behörden von einander oder über einander erlangen.

(2) Zweck dieser Vereinbarung ist die Sicherung der Vertraulichkeit und die Geheimhaltung dieser Informationen.

(3) <sup>1</sup>Keine Bestimmung dieser Vereinbarung regelt die Änderung bestehender Rechte der Parteien an vertraulichen Informationen oder an geistigem Eigentum. <sup>2</sup>Eine Auslegung in diesem Sinne ist unzulässig.

(4) Liegen Vertraulichkeitsverpflichtungen der Parteien in mehreren Sprachen vor, ist im Zweifel die deutsche Textfassung verbindlich.

### § 2 Begriffe

(1) Informationen im Sinne dieser Vereinbarung sind Kenntnisse der jeweiligen Partei unabhängig davon, ob sie mündlich, in Dokumenten oder sonstigen Gegenständen verkörpert sind oder als Daten vorliegen oder weitergegeben werden.

(2) <sup>1</sup>Vertraulich sind Informationen, die nicht ausdrücklich als für die Öffentlichkeit bestimmt gekennzeichnet oder eindeutig als nicht geheimhaltungsbedürftig erkennbar sind. <sup>2</sup>Als vertraulich sind auch solche Informationen zu behandeln, die abgeleitet sind von vertraulichen Informationen. <sup>3</sup>Gleiches gilt für Aufzeichnungen, Analysen und andere Dokumente und Daten, die von einer Partei auf der Grundlage vertraulicher Informationen der anderen Partei erstellt worden sind.

(3) <sup>1</sup>Dritter im Sinne dieser Vereinbarung ist jede andere Person, Vereinigung, Gesellschaft oder Behörde. <sup>2</sup>Dritte sind auch die jeweiligen Mitarbeiter, Angestellten und Organmitglieder der Parteien, die von den jeweils betreffenden vertraulichen Informationen der jeweils anderen Partei nicht unbedingt Kenntnis haben müssen.

(4) Falls eine der Parteien für die Zusammenarbeit mit der jeweils anderen Partei Vertrauenspersonen namentlich bezeichnet hat oder noch bezeichnet, obliegt dieser Partei, vertrauliche Informationen nur mit diesen Personen auszutauschen.

### § 3 Hauptpflichten

(1) Die Parteien haben vertrauliche Informationen der jeweils anderen Partei geheim zu halten (Geheimhaltung).

(2) Jede Partei ist verpflichtet, alle von der jeweils anderen Partei erlangten vertraulichen Informationen (a) nur im Rahmen der Zusammenarbeit und nur für die Zwecke, zu denen sie diese Informationen erlangt hat, zu verwenden, (b) wie eigene Betriebsgeheimnisse, mindestens aber wie bei Betriebsgeheimnissen allgemein üblich zu schützen und (c) Dritten nicht zugänglich zu machen oder sonst bekannt zu geben oder zu veröffentlichen.

(3) <sup>1</sup>Die Parteien sind insbesondere verpflichtet, alle geeigneten, erforderlichen und zumutbaren Maßnahmen zu treffen, um die Vertraulichkeit und Geheimhaltung von Informationen der jeweils anderen Partei zu gewährleisten. <sup>2</sup>Unterlagen, Datenträger oder Gegenstände, die vertrauliche Informationen enthalten (Unterlagen), sind sicher aufzubewahren. <sup>3</sup>Arbeitskopien sind sicher zu vernichten, sobald sie nicht mehr unmittelbar benötigt werden.

### § 1 Subject and Purpose

(1) This Agreement stipulates the non-disclosure and the mode of treatment for confidential information, which the signatory parties and persons/companies/authorities represents (hereinafter THE PARTIES, each of the a PARTY) receive from or on the respective other PARTY.

(2) The purpose of this Agreement is to ensure the confidentiality and non-disclosure of information.

(3) <sup>1</sup>No term of this Commitment changes existing rights of each of the PARTIES regarding confidential information and/or intellectual property. <sup>2</sup>An interpretation in this sense is inadmissible.

(4) <sup>1</sup>This document may be provided in multiple languages. <sup>2</sup>If there is a conflict among versions, the German language version dominates.

### § 2 Definitions

(1) INFORMATION shall mean knowledge of the respective PARTY with no regard whether it is available or provided verbally or embodied in documents or other objects, particularly samples, or is stored in data carriers.

(2) <sup>1</sup>CONFIDENTIAL INFORMATION shall mean INFORMATION not expressly determined for general public or not obviously identifiable as not requiring confidentiality. <sup>2</sup>INFORMATION derived from CONFIDENTIAL INFORMATION has to be treated as CONFIDENTIAL INFORMATION as well. <sup>3</sup>This applies as well on notes, analyses and other documents or data prepared by one PARTY based upon the CONFIDENTIAL INFORMATION furnished by the respective other PARTY.

(3) <sup>1</sup>THIRD PARTIES in the terms of this Commitment means any other person, association, company or authority. <sup>2</sup>This shall apply to the staffs, employees and members of the Board of each of the PARTIES which not must necessarily have knowledge of CONFIDENTIAL INFORMATION of the respective other PARTY.

(4) If for the co-operation a PARTY designates one or more confidants by name, it is incumbent upon the respective other PARTY to exchange CONFIDENTIAL INFORMATION only with the confidant or the confidants.

### § 3 Main Obligations

(1) The PARTIES must keep all CONFIDENTIAL INFORMATION of or on the respective other PARTY a secret (secrecy).

(2) Each PARTY is obliged all CONFIDENTIAL INFORMATION of or on the respective other PARTY (a) only to use in the framework of the co-operation and for the purpose wherefore it has obtained it, (b) to protect such CONFIDENTIAL INFORMATION as its own company or trade secrets, but at least as generally applied, (c) to not make such information available to THIRD PARTIES or disclose or make public such information in other manner.

(3) <sup>1</sup>The PARTIES shall in particular be obligated to take suitable measures as required and which are reasonable to ensure the confidentiality and non-disclosure of all INFORMATION of the respective other PARTY. <sup>2</sup>Data carriers or other objects containing confidential information (documents) shall be stored in a secure manner. <sup>3</sup>Working copies shall be securely destroyed respectively deleted if not immediately required.

(4) Vertrauliche Informationen, insbesondere auch Muster und Produkte der jeweils anderen Partei dürfen nur zerlegt und/oder analysiert werden, wenn und soweit dies dem Zweck der Zusammenarbeit entspricht und für die Erfüllung dieses Zwecks erforderlich ist.

(5) <sup>1</sup> Muster und Produkte der jeweils anderen Partei sowie Unterlagen mit vertraulichen Informationen, die sich im Besitz einer Partei befinden, sind zurück zu geben, (a) wenn diese nicht mehr benötigt werden oder (b) wenn die andere Partei dies verlangt. <sup>2</sup> Die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten an solchen Sachen ist gleich aus welchem Rechtsgrund ausgeschlossen.

(6) Bild- und Tonaufzeichnungen auf oder von dem Betriebsgelände und in den Betriebsstätten der jeweils anderen Partei sind den Parteien verboten.

#### § 4 Ausnahmen

(1) Die Pflicht zur Geheimhaltung erstreckt sich nicht auf vertrauliche Informationen einer Partei, die nachweislich (a) der anderen Partei bereits vor Beginn der Zusammenarbeit ohne Verpflichtung zur Geheimhaltung bekannt waren, (b) allgemein bekannt sind oder werden, ohne dass dies von der anderen Partei zu vertreten ist, (c) der anderen Partei von einem befugten Dritten ohne Geheimhaltungsverpflichtung mitgeteilt oder überlassen worden sind, (d) von der anderen Partei unabhängig entwickelt worden sind, (e) aufgrund zwingender gesetzlicher Bestimmungen Behörden zugänglich zu machen sind, oder (f) von der Partei schriftlich zur Bekanntmachung freigegeben worden sind.

(2) Sobald eine Partei behördlich zur Offenbarung vertraulicher Informationen der anderen Partei aufgefordert wird, hat sie diese über das Offenbarungsverlangen zu informieren, soweit dies rechtlich zulässig ist. Die zu offenbarenden Informationen sind als vertraulich zu kennzeichnen.

(3) Den Parteien ist gestattet, vertrauliche Informationen der jeweils anderen Partei weiter zu geben an ihre jeweiligen Organmitglieder, Mitarbeiter und verbundene Unternehmen sowie an durch Gesetz zur beruflichen Verschwiegenheit verpflichtete Rechtsberater, wenn und soweit dies im Interesse der anderen Partei für den Zweck der Zusammenarbeit erforderlich ist.

(4) An sonstige Dritte dürfen vertrauliche Informationen der anderen Partei nur weitergegeben werden, wenn und soweit (a) die andere Partei der Weitergabe vorher zugestimmt hat (Einwilligung), (b) der vorgesehene Dritte in einem dieser Vereinbarung entsprechenden Umfang zur Geheimhaltung verpflichtet ist (Geheimhaltungsverpflichtung) und (c) die Weitergabe solcher Informationen an den Dritten im Interesse der anderen Partei für den Zweck der Zusammenarbeit erforderlich ist (Erforderlichkeit).

#### § 5 Folgen von Pflichtverletzungen

(1) Jede von einer Partei zu vertretende Verletzung der in dieser Vereinbarung geregelten Pflichten, durch die oder in deren Folge vertrauliche Informationen der anderen Partei unbefugten Dritten bekannt gemacht oder sonst veröffentlicht werden, gilt als wesentliche Pflichtverletzung.

(4) CONFIDENTIAL INFORMATION, particularly samples and products are only allowed to disassemble and/or analyze if and to the extend such is adequate to the co-operation and necessary for its attainment.

(5) <sup>1</sup> Samples and products of the other PARTY as well as documents containing CONFIDENTIAL INFORMATION in possession of a PARTY must be returned to the respective other PARTY (a) if not longer required, or (b) on this PARTY's request. <sup>2</sup> The assertion of retention on such items irrespective of legal basis is inadmissible .

(6) Audio or video recordings from and on the premises of a PARTY are not allowed to the respective other PARTY.

#### § 4 Exceptions

(1) The non-disclosure obligation shall not include CONFIDENTIAL INFORMATION of or on a PARTY which is demonstrated (a) to have been known by the respective other PARTY prior to the commencement of the collaboration without any obligation to maintain the confidentiality of such, (b) is or becomes generally known without this PARTY is being responsible for such, (c) to have been communicated or provided to the respective other PARTY by an authorized THIRD PARTY without any non-disclosure obligation being stipulated, (d) to have been independently developed by the respective other PARTY, (e) to be required by statute to be made available to government authorities, or (f) which have been cleared for release by the respective PARTY in writing for disclosure.

(2) As far as admissible by law a PARTY must immediately inform the respective other PARTY as soon as it is requested to disclose INFORMATION of or on this other PARTY. The INFORMATION to be disclosed must be labeled as confidential.

(3) The PARTIES are permitted to refer CONFIDENTIAL INFORMATION of or on the respective other PARTY to its Board members, employees and affiliated companies as well as to legal advisors being sworn to secrecy by law if and to the extend such is in the best interest of the respective other PARTY and necessary for the purpose of the co-operation.

(4) To other THIRD PARTIES CONFIDENTIAL INFORMATION of or on the respective other PARTY may be referred by a PARTY if and to the extend (a) the respective other PARTY has agreed to in advance (Consent), (b) the specified THIRD PARTY is obliged to confidentiality accordant to this Commitment (Secrecy), and (c) such dissemination is in the best interest of the respective other PARTY and necessary for the purpose of the co-operation (Requirement).

#### § 5 Consequences of Violations

(1) Each violation of duties stipulated in this Commitment, a PARTY is responsible for, that causes directly or indirectly a disclosure of CONFIDENTIAL INFORMATION of or on the respective other PARTY to unauthorized THIRD PARTIES or to make public such information in other manner, shall be deemed to be an essential breach of duty.

(2) <sup>1</sup> Die verletzte Partei ist im Falle einer Pflichtverletzung berechtigt, von der anderen Partei Schadenersatz zu verlangen und die Zusammenarbeit zu beenden, sofern der verletzte Partei auch unter Berücksichtigung der berechtigten Interessen der anderen Partei eine Fortsetzung der Zusammenarbeit nicht zumutbar ist; dies gilt auch, falls die Zusammenarbeit durch anderweitige Verträge geregelt ist. <sup>2</sup> Schadenersatz kann die verletzte Partei ganz oder zum Teil in Geld verlangen.

(3) <sup>1</sup> Steht die Pflichtverletzung dem Grunde nach fest und ist nur die Höhe des Schadens streitig oder ungewiss, so ist die verletzte Partei berechtigt, zur vollständigen Abgeltung pauschalierten Schadenersatz in der üblicherweise zu erwartenden Schadenhöhe zu fordern. <sup>2</sup> Die andere Partei ist zur Zahlung verpflichtet, sofern sie nicht binnen vier Wochen nach der Zahlungsaufforderung nachweist, dass der entstandene und der noch zu erwartende Schaden geringer sind.

(4) Die andere Partei, ist und bleibt in jedem Fall verpflichtet, alle zumutbaren und geeigneten Maßnahmen zu treffen, um den Schutz des Vertraulichkeits- und Geheimhaltungsinteresses der verletzten Partei wieder herzustellen.

(5) <sup>1</sup> Für Pflichtverletzungen durch von einer Partei einbezogene Dritte im Sinne von § 4 Abs. 3 hat die betreffende Partei ein zu stehen wie für eigene Pflichtverletzungen. <sup>2</sup> Im Falle von § 4 Abs. 4 haftet die betreffende nur für eigenes Verschulden.

#### § 6 Vertragsdauer und Kündigung

(1) <sup>1</sup> Diese Verpflichtungserklärung tritt in Kraft mit der Unterzeichnung durch beide Parteien.

(2) <sup>1</sup> Sie gilt bis zum Ablauf des dritten auf die Unterzeichnung folgenden Jahres. <sup>2</sup> Sind oder waren zwischen den Parteien weitere Verträge in Kraft, gilt diese Verpflichtungserklärung bis zum Ablauf des dritten auf die Beendigung des letzten dieser Verträge folgenden Jahres.

#### § 7 Anzuwendendes Recht und Gerichtsstand

<sup>1</sup> Die Auslegung und die Durchführung dieser Verpflichtungserklärung richten sich nach deutschem Recht unter Ausschluss des Kollisionsrechts. <sup>2</sup> Gerichtsstand für Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung ist nach Wahl des jeweiligen Klägers entweder das für den Sitz des Klägers oder das für den Sitz des Beklagten zuständige Gericht.

#### § 8 Vertragsänderungen

<sup>1</sup> Änderungen dieser Vereinbarung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. <sup>2</sup> Auf die Einhaltung der Schriftform kann nur in Schriftform verzichtet werden.

#### § 9 Vertragserhaltung

(1) <sup>1</sup> Falls eine oder mehrere Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam oder nichtig sind oder werden oder sich als nicht durchführbar erweisen, wird die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen davon nicht berührt. <sup>2</sup> Die betreffende Bestimmung wird so ergänzt oder ersetzt, dass der ursprünglich gewollte wirtschaftliche und rechtliche Zweck erreicht wird.

(2) <sup>1</sup> In such case the injured PARTY is entitled to demand full compensation and indemnification by the respective other PARTY and to terminate the co-operation, even if such co-operation is subject to other agreements between the PARTIES. <sup>2</sup> It is agreed that upon any at least negligent violation the injured PARTY shall be entitled to appropriate equitable relief in addition to whatever remedies it might have at law and to be indemnified by the respective other PARTY for any loss and harm, including, but without limitation, reasonable attorney's fees in connection with any breach or enforcement of the respective other PARTY's obligations hereunder or the unauthorized use or release of any such CONFIDENTIAL INFORMATION.

(3) <sup>1</sup> Is the breach duty proven by court, admission or settlement and only the amount of damage is disputed or uncertain, then the injured party is entitled to demand full compensation for liquidated damages in the usually expected damage amount. <sup>2</sup> The other party is obligated to pay unless they can prove within four weeks after the request for payment that the resulting and the expected damage is even lower.

(4) In every case the respective other PARTY keeps obliged to take all reasonable and appropriate measures, to recover the protection of the injured PARTY's interest in confidentiality and secrecy regarding its CONFIDENTIAL INFORMATION.

(5) <sup>1</sup> In the case of breaches of duty caused by THIRD PARTIES in terms of para. 4 sec. 3 the respective PARTY has to vouch as like as for its own default. <sup>2</sup> In the case of para. 4 sec. 4 the respective PARY is liable only for its own default.

#### § 6 Term and Termination

(1) This Agreement shall enter into effect upon being signed by the both PARTIES.

(2) <sup>1</sup> This Agreement shall apply until the expiry of the third year following the signature. <sup>2</sup> If and to the extend further agreements between the PARTIES are in effect, this Agreement keeps valid onto the third year following the last termination of such agreements.

#### § 7 Applicable Law and Legal Venue

<sup>1</sup> The interpretation and all legal relationship resulting or emanating for the PARTIES under this Agreement shall be governed by German Law without regard to Conflict of Law principles and CISG. <sup>2</sup> The legal venue for disputes emanating from this Agreement and its execution shall be at the complainants choice the courts of its own or of the defendants statutory domicile.

#### § 8 Amendments

<sup>1</sup> Any amendments to this Agreement must be announced and accepted in writing to be effective. <sup>2</sup> The writing requirement may only be waived in writing.

#### § Severability Clause

(1) <sup>1</sup> Should one or more provisions of this Agreement be or become invalid or prove to be inexecutable, this shall not effect the validity of the remaining provisions. <sup>2</sup> The provision which is invalid, null and void or cannot be executed shall be amended or replaced so that the originally intended economic and legal intent is achieved.



## Vertraulichkeitsschutzvereinbarung NON-DISCLOSURE AGREEMENT

(2) <sup>1</sup> Für den Fall, dass diese Vereinbarung Lücken enthält oder dass sich bei der Anwendung dieser Vereinbarung nicht regelt, aber regelungsbedürftige Umstände heraus stellen, werden die Parteien zur Ausfüllung der Lücke oder zur Regelung des Umstands eine angemessene und rechtlich zulässige Bestimmung zu akzeptieren, die dem am nächsten kommt, was nach dem Sinn und Zweck dieser Vereinbarung von den Parteien vereinbart worden wäre, wenn sie bei Unterzeichnung dieser Vereinbarung die Lücke erkannt oder den regelungsbedürftigen Umstand vorhergesehen hätten. <sup>2</sup> Bis zu einer solchen ergänzenden Vereinbarung sind die Parteien verpflichtet, sich so zu verhalten, als sei eine solche Erklärung bereits in Kraft.

2) <sup>1</sup> In the event that this Agreement contains gaps not subject to stipulation, or if areas which have not been subject to stipulations but are in need of such become evident, the PARTIES shall be obligated to set out a reasonable stipulation to fill in such gap which – to the extent legally possible – comes as close to what they originally desired or what they would have agreed upon on the basis of the meaning and purpose of this Agreement if they had recognized such gap when they signed the Agreement. <sup>2</sup> Until such an amending provision is agreed upon, the PARTIES shall be obligated to treat in such a manner as if such an arrangement already applied.

Bitterfeld-Wolfen, den/the

Unterschrift, ggf. Firmenstempel  
Signature, Stamp if applicable

Unterschrift, ggf. Firmenstempel  
Signature, Stamp if applicable